

Nom(s) :

Bonjour !

Aujourd'hui, nous poursuivons en AP notre travail bilingue.

Comment cela va – t – il se dérouler ?

Avec méthode ;-)

1 – Je mets ce personnage (qui est dans les portraits) dans son contexte politique (après la Grande Guerre) : je fais cela en français. Cela vous donne des repères ;

2 – Nous cherchons dans le texte allemand tous les verbes (qu'ils soient conjugués, au participe passé ou encore à l'infinitif) ;

3 – Vous faites la liste de ces verbes (les verbes ont une place essentielle dans une phrase) ;

4 – Vous cherchez la traduction de ces verbes que vous notez sur votre liste ;

5 – Vous observez le tableau de la page 4 et nous traduisons ensemble cette première phrase ;

6 – Vous complétez ce tableau et suivez cette méthode avec toutes les phrases du texte ;

7 – Vous avez des dictionnaires et je vous aiderai en cas de grave besoin ;

8 – Vous pouvez travailler à deux (voire plus) ;

9 – J'ai montré ce travail à Frau Orzessek qui a donné son accord et m'a aidé sur plusieurs points.

Bon travail ! Soyez les meilleur(e)s !

20/20 si tout est traduit et compétence TBM.

R. Verdière

Nom(s) :

Gustav Stresemann



Gustav Ernst Stresemann (10. Mai 1878 in Berlin ; 3. Oktober 1929 in Berlin) war ein deutscher Politiker und Staatsmann der Weimarer Republik. Stresemann begann als industrieller Interessenvertreter, war ab 1917 Partei- und Fraktionsvorsitzender der Nationalliberalen Partei und nach der Novemberrevolution und der Gründung der DVP deren Parteivorsitzender. Im Krisenjahr 1923 war er Reichskanzler und danach bis zu seinem Tod in unterschiedlichen Kabinetten Reichsminister des Auswärtigen Amts.

In seiner kurzen Zeit als Reichskanzler fallen das Ende der Ruhrbesetzung, Umsturzversuche der extremen Rechten sowie die Stabilisierung der deutschen Währung. Als Außenminister hat er insbesondere zur Normalisierung der Beziehungen zu Frankreich beigetragen. Sein Ziel war es, die außenpolitische Isolierung Deutschlands zu beenden und eine Revision des Versailler Vertrages auf friedlichem Weg zu erreichen. Maßgeblich war seine Mitwirkung unter anderem 1924 beim Zustandekommen des Dawes-Plans oder bei den Verträgen, die während der Locarno-Konferenz 1925 abgeschlossen wurden. Dies trug zur Aufnahme des Deutschen Reiches in den Völkerbund 1926 bei. Im selben Jahr wurde ihm zusammen mit seinem französischen Amtskollegen Aristide Briand der Friedensnobelpreis verliehen.

Source : Wikipedia.

Nom(s) :

TABLEAU DES VERBES DU TEXTE :

Verbes ou formes verbales repérées	Infinitif ? Auxiliaire ? Participe passé ? Temps de conjugaison ? Mode ?	Traduction

Nom(s) :

Mots ou groupes de mots allemands	Genre et nombre du mot, du groupe de mots	Nature et fonction de ces mots ou groupe de mots	Quel est son cas ? (Déclinaison)	Traduction littérale
1	2	3	4	5
Gustav Ernst Stresemann				
(10. Mai 1878 in Berlin ; 3. Oktober 1929 in Berlin)				
war				
ein deutscher Politiker und Staatsmann				
der Weimarer Republik.				
<p>Dans cette ligne, vous réécrivez votre traduction littérale afin d'obtenir une phrase plus littéraire, moins basique si besoin est.</p>				

Vous refaites un tableau sur ce modèle pour chacune des phrases de ce texte. Vous vous servez de feuilles personnelles.

Vous numérotez les colonnes comme ci – dessus pour ne pas perdre de temps.